

PRESENTATION SOMMAIRE DU MATERIEL

Accessoire de manutention pour le levage de charges déséquilibrées et recherche de centre de gravité.

Utilisation avec une élingue 1 brin en câble.

BRIEF PRESENTATION OF THE EQUIPMENT

Handling accessory for lifting unbalanced loads and finding the centre of gravity.

Used with a 1-legged rope sling.

CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES

- ◆ Veiller à respecter les relations entre la WLL et l'angle entre les brins (Voir tableau ci-dessous).

Référence	Ø câble en mm	0 à 45°	45 à 90°	90 à 120°
TC2-11	11	2000	1400	1000
TC3-13,2	13,2	3000	2100	1500
TC5-18	18	5000	3500	2500
TC10-26	26	10000	7000	5000

- ◆ Un brin d'élingue ne doit pas supporter plus de 70% de la charge totale.
- ◆ Les points d'accrochage des brins d'élingue sur la charge ne doivent jamais être situés en dessous de la tête d'équilibrage.
- ◆ Utiliser le diamètre de câble égal ou supérieur à celui indiqué dans le tableau ci-dessus.
- ◆ Pour tout équilibrage de charge nécessitant plus de 2 points d'accrochage, utiliser plusieurs têtes d'équilibrage.
- ◆ Nous consulter pour toute utilisation en milieu agressif particulier.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- ◆ Make sure the relations between the WLL and the angle between the legs of the slings are adhered to (see table below).

Reference	Wire rope Ø in mm	0 to 45°	45 to 90°	90 to 120°
TC2-11	11	2000	1400	1000
TC3-13,2	13,2	3000	2100	1500
TC5-18	18	5000	3500	2500
TC10-26	26	10000	7000	5000

- ◆ One leg of the sling should not bear more than 70% of the total load.
- ◆ The fastening points of the legs of the slings on the load must never be situated underneath the load positioner.
- ◆ Use a rope diameter equal to or greater than the one specified in the above table.
- ◆ For any load positioning requiring more than 2 fastening points, use several load positioners.
- ◆ Please consult us for any use in a specific aggressive atmosphere.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et spécialistes.

- Vérifier régulièrement (avant chaque utilisation de préférence) le parfait fonctionnement du matériel.
- Effectuer une inspection visuelle avant chaque utilisation.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine TRACTEL SOLUTIONS.
- Tout matériel déformé doit être immédiatement retiré du service.

MAINTENANCE

Maintenance inspections and operations must be performed by skilled persons and specialists.

- Regularly check the equipment is in perfect working order (before every use).
- Perform visual inspection before every use.
- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS part.
- Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.

TC

EQUILIBRAGE DE CHARGE

F

LOAD POSITIONER

GB

 Tractel Solutions SAS

Rev. 01/06

AVERTISSEMENT GENERAL

Avant d'utiliser le matériel, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'instructions et de se conformer à toutes ses prescriptions.

- Ne jamais dépasser la charge maxi WLL (voir marquage).
- Une charge minimale peut être à respecter (voir consignes de sécurité spécifiques si nécessaire).
- Ne jamais souder sur le matériel ou le modifier.
- Ne jamais utiliser un type de levage autre que celui prévu.
- Ne jamais transporter de personnes à l'aide de cet ou ces accessoires.
- Ne jamais passer sous la charge.
- Lors de la dépose, l'objet doit reposer de manière stable.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir paragraphe Maintenance).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS peuvent être utilisées.

GENERAL WARNING

For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.

- Never exceed the working load limit WLL (see engraving).
- A minimum load must be respected, it is specified in the special safety instructions, if required.
- Never weld on the equipment or alter it.
- Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.
- Never transport people using this equipment or its accessories.
- Never go under the load.
- When laying down a load, the object must be stable.
- Regularly check the correct condition of the equipment (see Maintenance paragraph).
- Only TRACTEL SOLUTIONS spare parts must be used.

VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : obligations réglementaires de l'utilisateur suivant la directive 95/63/CE du 05.12.95.
- Vérification périodique obligatoire conformément à la directive 95/63/CE (et R233-11 du C.T. Français). Préconisée tous les 12 mois par TRACTEL SOLUTIONS.
- Un examen approfondi portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au moins 2 fois par an, chaque mois en utilisation intensive ou milieu agressif.
- TRACTEL SOLUTIONS reste à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

COMPULSORY REGULATORY CHECKS

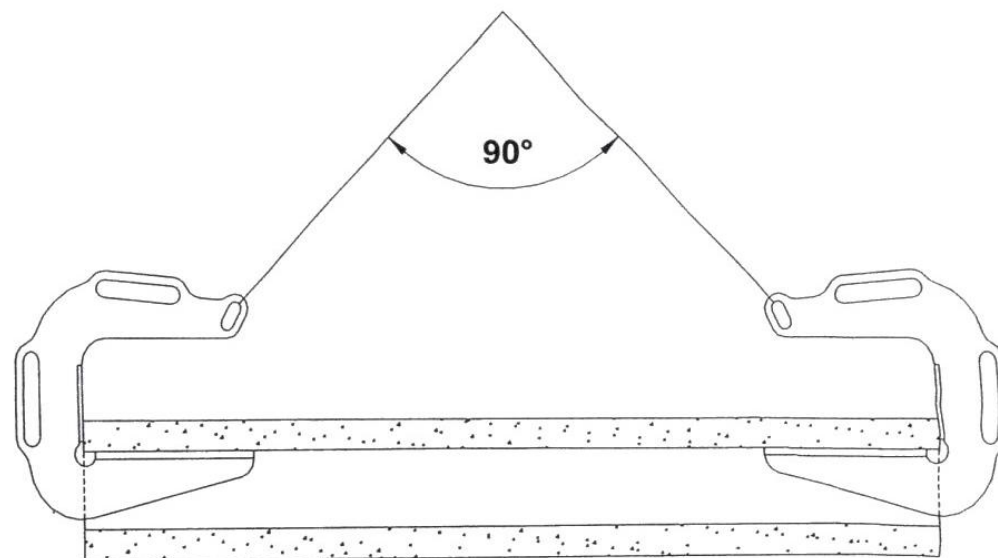
- Check on start up (or starting back up) : regulatory obligations of user, in accordance with the directive 95/63/CE of 05.12.95.
- Compulsory periodical check in compliance with the directive 96/63/CE and/or the national regulations. Recommended every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use in an aggressive atmosphere.
- TRACTEL SOLUTIONS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

MODE D'EMPLOI

- 1) Insérer le câble dans la tête d'équilibrage suivant croquis 1 à 3.
- 2) En position libre, élingue détendue (croquis 3) : le câble circule autour du tube (4) de la tête d'équilibrage, ce qui permet de déplacer la tête d'équilibrage pour la mettre en position au-dessus du centre de gravité supposé de la pièce à lever.
- 3) Suspending l'ensemble tête d'équilibrage + élingue à l'appareil de levage.
- 4) Accrocher les brins d'élingue à la pièce à lever.
- 5) Effectuer la recherche du centre de gravité : Déplacer la tête d'équilibrage pour la mettre en position au dessus du centre de gravité supposé de la pièce à lever.
- 6) Effectuer le levage. Durant celui-ci l'élingue câble se bloque autour du tube (4) de la tête d'équilibrage, grâce au tour mort de l'élingue (croquis 4).
- 7) Si le déséquilibre est trop important, reposer la pièce, et relâcher suffisamment l'élingue afin de libérer la tension autour du tube (4) de la tête d'équilibrage.
- 8) Recommencer à partir de l'opération n°5, jusqu'à la détermination de la position au dessus du centre de gravité de la pièce.
- 9) Une fois cette position trouvée, le déplacement de la pièce peut être réalisé.

INSTRUCTIONS FOR USE

- 1) *Thread the rope into the load positioner as per sketches 1 to 3.*
- 2) *In the free position, with the sling slackened (sketch 3) : the rope turns around the ring (4) of the load positioner enabling the positioner to be moved in order to be placed in position above the presumed centre of gravity of the part to be lifted.*
- 3) *Hang the load positioner + sling to the lifting appliance.*
- 4) *Fasten the legs of the sling to the part to be lifted.*
- 5) *Look for the centre of gravity : move the load positioner to set it in the position above the presumed centre of gravity above the part to be lifted.*
- 6) *Perform the lifting operation whereby the rope sling locks around the ring (4) of the load positioner by means of a full turn of the sling (sketch 4).*
- 7) *If there is too much unbalance, put the part back down and slacken the sling to free the tension around the ring (4) of the load positioner.*
- 8) *Resume from operation n° 5 until the position above the centre of gravity of the part is determined.*
- 9) *Once this position has been found, the part can be moved.*



KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTS

Handling-Hilfsmittel für das Heben von Lasten mit unsymmetrischer Gewichtsverteilung, und für das Einregeln des Lastschwerpunktes.

Verwendung mit einsträngigen Anschlagseilen.

BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL

Transporthulpstuk om ongebalanceerde lasten te hijsen en het zwaartepunt te bepalen.

Wordt gebruikt met 1 éénsprong staalkabel.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Das Verhältnis zwischen maximaler Tragkraft "WLL" und dem Spreizwinkel des Anschlagseils unbedingt einhalten! (siehe die nachfolgende Tabelle):

Modell-Nr.	Seil- Ø (mm)	0 bis 45°	45 bis 90°	90 bis 120°
TC2-11	11	2000	1400	1000
TC3-13,2	13,2	3000	2100	1500
TC5-18	18	5000	3500	2500
TC10-26	26	10000	7000	5000

- In keinem Fall darf die Seilbelastung einseitig mehr als 70 % der Gesamtlast ausmachen.
- Die Anhängpunkte der Anschlagmittel-Stränge am Hebegut dürfen niemals unter dem Stabilisator liegen.
- Grundsätzlich Drahtseile mit Durchmessern verwenden, die mindestens den nachstehenden Tabellenwerten entsprechen.
- Zum Stabilisieren von Lasten, die in mehr als 2 Punkten angeschlagen werden müssen, sind mehrere Stabilisatoren zu verwenden.
- Bezüglich des Einsatzes in spezifischen aggressiven Umgebungen erbitten wir Ihre Nachfrage.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Neem de verhoudingen in acht tussen de WWL en de spreidingshoek tussen de strengen. (Zie onderstaande tabel).

Artikel Nr.	Ø Kabel (mm)	0-45°	45-90°	90-120°
TC2-11	11	2000	1400	1000
TC3-13,2	13,2	3000	2100	1500
TC5-18	18	5000	3500	2500
TC10-26	26	10000	7000	5000

- Een streng van een strop mag niet meer dan 70% van de totale last dragen.
- De aanhaakpunten van de strengen aan de last mogen zich nooit onder de balancerkop bevinden.
- Gebruik een kabel met minstens een diameter als aangegeven in onderstaande tabel.
- Voor elke balancering van een last die meer dan 2 aanhaakpunten vereist moeten meerdere balancerkoppen gebruikt worden.
- Voor het gebruik in bijzondere, agressieve omgevingen geven wij u gaarne advies.

WARTUNG UND PFLEGE

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal durchführen lassen.

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts regelmäßig überprüfen.
- Das Gerät jedes Mal vor der Benutzung in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS- Originalteile zu ersetzen.
- Deformierte Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.

ONDERHOUD

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controleer regelmatig of het materiaal behoorlijk functioneert.
- Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.
- Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.
- Vervormd materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.

TC

LASTSTABILISATOR

D

LAST BALANCEREN

NL



Rev. 01/06

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten.

- Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- Eine Mindestbelastung muss eventuell eingehalten werden. Letztere ist in diesem Fall in den spezifischen Sicherheitsvorschriften angegeben.
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden.
- Keine Personen mit Hilfe dieses/dieser Hilfsmittel(s) transportieren.
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Das Hebegut muss beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung).
- Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS-Ersatzteile zu verwenden.

ALGEMENE AANWIJZING

Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruikszekerheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zich aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden.

- De maximale werkbelasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden.
- Er kan eventueel een minimale belasting vereist zijn. Deze staat dan in de specifieke veiligheidsvoorschriften aangegeven.
- Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.
- Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is.
- Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren.
- Het is verboden onder de last door te lopen.
- Na het neerlaten dient het voorwerp zich in evenwichtige ruststand te bevinden.
- Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie "Onderhoud").
- Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen te.

GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme); Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach 95/63/EG vom 5.12.1995.
- TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts nach 95/63/EG und/oder einzelstaatlicher Regelung. TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate.
- Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens 2 mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen.

VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

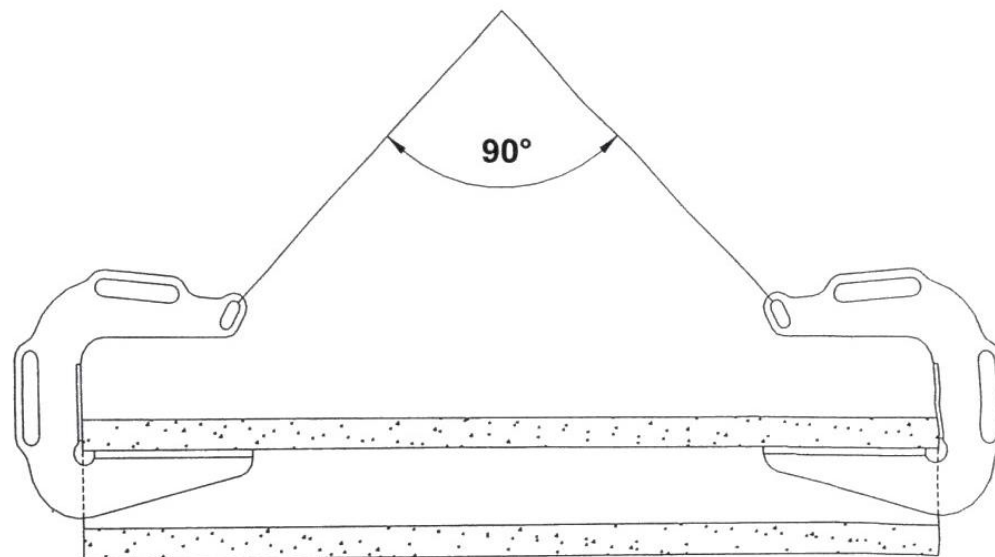
- Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling: wettelijke gebruiksvorschriften volgens richtlijn 95/63/EG van de Raad ddo. 05 12 1995.
- TRACTEL SOLUTIONS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.
- Verplichte periodieke controle conform richtlijn 95/63/EG en/of nationale voorschriften, geadviseerd om de 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS.
- Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1) Das Seil in den Stabilisator einführen (siehe Abb. 1 bis 3).
- 2) Merkmale des unbelasteten Zustandes bei ungespanntem Anschlagmittel (Abb. 3): Das Seil kann frei beweglich um die Hülse (4) im Stabilisator umlaufen. Dadurch kann der Stabilisator am Seil entlang bis über den theoretisch angenommenen Schwerpunkt des Hebegutes geführt werden.
- 3) Das Gehänge bestehend aus Stabilisator + Anschlagmittel am Hebegerät aufhängen.
- 4) Die Anschlagstränge am Hebegut anhängen.
- 5) Den Schwerpunkt einregeln: Hierzu den Stabilisator am Seil entlang bis über den theoretisch angenommenen Schwerpunkt des Hebegutes führen.
- 6) Den Hebevorgang durchführen, dabei wird der ganze Seilschlag um die Hülse (4) im Stabilisator unverrückbar strammgezogen.
- 7) Bei extrem unsymmetrischer Lastverteilung muss das Hebegut wieder abgesetzt und das Seil soweit zugentspannt werden, dass der Seilschlag um die Hülse (4) im Stabilisator wieder gelockert wird.
- 8) Die Vorbereitungen ab dem obigen Punkt 5 wiederholen, bis die vorschriftsmäßige Position über dem Schwerpunkt des Hebegutes gefunden ist.
- 9) Nachdem nun die richtige Lage eingeregelt ist, kann das Hebegut gehandhabt werden.

GEBRUIKSAANWIJZING

- 1) *Steek de kabel in de balanceerkop volgens afbeeldingen 1 t/m 3.*
- 2) *Vrijhangende, ontspannen strop (afbeelding 3) : de kabel draait om de buis (4) van de balanceerkop, waardoor u de balanceerkop kunt verplaatsen en hem boven het vermoedelijke zwaartepunt van de last kunt zetten.*
- 3) *Hang de balanceerkop samen met de strop aan het hijstoestel.*
- 4) *Haak de strengen van de strop aan het te hijsen voorwerp.*
- 5) *Zoek naar het zwaartepunt. Verplaats de balanceerkop en zet hem boven het vermoedelijke zwaartepunt van het te hijsen voorwerp.*
- 6) *Voer nu de hijsbeweging uit. Bij deze handeling blokkeert de kabel, dankzij de werkloze winding van de strop, rond de buis (4) van de balanceerkop (Afbeelding 4).*
- 7) *Blijkt de last te ver uit zijn evenwicht te zijn, laat hem dan weer neer en geeft de strop voldoende speling om de spanning rond de buis (4) van de balanceerkop op te heffen.*
- 8) *Herneem de procedure vanaf punt 5 tot u de stand boven het zwaartepunt van het voorwerp bepaald hebt.*
- 9) *Zodra u deze stand gevonden heeft kunt het voorwerp hijsen.*



PRESENTAZIONE GENERALE DEL MATERIALE

Accessorio di movimentazione per il sollevamento di carichi sbilanciati con ricerca del centro di gravità.
Usa con singola imbracatura a cavo.

PRESENTACION SUMARIA DEL MATERIAL

Accesorio de manipulación para la elevación de cargas desequilibradas y búsqueda de centro de gravedad.

Utilización con: una eslinga de 1 ramal en cable.

NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE

- ◆ Rispettare il rapporto che deve esistere tra il carico limite ammissibile WWL e l'angolo tra i due bracci (vedere tabella in basso).

Referenza	Ø cavo (mm)	0-45°	45-90°	90-120°
TC2-11	11	2000	1400	1000
TC3-13,2	13,2	3000	2100	1500
TC5-18	18	5000	3500	2500
TC10-26	26	10000	7000	5000

- ◆ Un singolo braccio dell'imbracatura non deve sopportare più del 70% del carico totale.
- ◆ I punti di ancoraggio degli estremi dell'imbracatura sul carico non devono essere situati al di sotto del dispositivo di bilanciamento.
- ◆ Usare un cavo di diametro uguale o superiore a quello indicato nella tabella qui sopra.
- ◆ Per il bilanciamento di carichi che richiedano più di 2 punti di ancoraggio usare più dispositivi di bilanciamento.
- ◆ Vogliate consultarci per uso in ambiente aggressivo particolare.

CONSIGNAS ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

- ◆ Respete las relaciones entre la WLL (carga máxima) y el ángulo entre los ramales (Ver cuadro siguiente).

Referencia	Ø cable en (mm)	0-45°	45-90°	90-120°
TC2-11	11	2000	1400	1000
TC3-13,2	13,2	3000	2100	1500
TC5-18	18	5000	3500	2500
TC10-26	26	10000	7000	5000

- ◆ Un ramal de eslinga no debe soportar más de 70% de la carga total.
- ◆ Los puntos de enganche de los ramales de eslinga sobre la carga no deben situarse nunca por debajo de la cabeza de equilibrado.
- ◆ Utilizar el diámetro de cable igual o superior al indicado en el cuadro anterior.
- ◆ Para todo equilibrado de carga que requiera más de 2 puntos de enganche, utilizar varias cabezas de equilibrado.
- ◆ Consultarnos para cualquier utilización en un medio agresivo particular.

MANUTENZIONE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verificare con regolarità il perfetto funzionamento del materiale.
- Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo e di corretto funzionamento.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito con un pezzo originale TRACTEL SOLUTIONS.
- Il materiale deformato deve essere immediatamente messo fuori servizio.

MANTENIMIENTO

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- Verificar regularmente el perfecto funcionamiento del material.
- Efectuar una inspección visual y de buen funcionamiento antes de cada utilización.
- Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original TRACTEL SOLUTIONS.
- Toda pieza deformada debe ser inmediatamente retirada de servicio.

TC

BILANCIAMENTO DI UN CARICO

I

EQUILIBRADO DE CARGA

E



Rev. 01/06

AVVERTENZE GENERALI

Per la sicurezza nell'utilizzazione e l'efficienza del materiale è indispensabile prima dell'uso leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni in esso contenute.

- Non superare in nessun caso il carico massimo WLL (vedere etichetta).
- Può essere necessario dover rispettare un carico minimo; in tal caso detto carico sarà indicato nelle norme di sicurezza specifiche.
- Non effettuare saldature o modificare in nessun caso il materiale.
- Utilizzare esclusivamente per i tipi di sollevamento espressamente previsti.
- Non trasportare in nessun caso persone servendosi degli accessori.
- Non passare mai sotto al carico sospeso.
- Accertarsi che l'oggetto depositato si trovi in posizione stabile.
- Controllare con regolarità le buone condizioni del materiale (vedere paragrafo Manutenzione).
- Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali TRACTEL SOLUTIONS.

ADVERTENCIA GENERAL

Para la seguridad de empleo del material y su eficacia, es necesario, antes de utilizar el material, conocer la presente nota de instrucciones y conformarse a todas sus prescripciones.

- No exceder nunca la carga máxima WLL (ver marcado).
- Puede ser necesario respetar una carga mínima, la misma se especifica en las consignas de seguridades específicas.
- No se debe soldar sobre el material o modificarlo.
- Utilizarlo solamente para el tipo de levantamiento previsto.
- No utilizar nunca este o estos accesorios para transportar personas.
- No pasar nunca bajo la carga.
- Cuando se deposita el objeto, éste debe ser colocado de manera estable.
- Controlar con regularidad el buen estado del material (Ver párrafo Mantenimiento).
- Sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales TRACTEL SOLUTIONS.

VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE

- Verifiche al momento della messa (o rimessa) in servizio: Obblighi regolamentari dell'utilizzatore, secondo direttiva 95/63/CE del consiglio del 5/12/95.
- TRACTEL SOLUTIONS è a vostra disposizione per effettuare tutte le verifiche regolamentari.
- Verifica periodica obbligatoria, conformemente alla direttiva 95/63/CE e/o alla regolamentazione nazionale, raccomandata da TRACTEL SOLUTIONS ogni 12 mesi.
- Almeno 2 volte all'anno e ogni mese in caso di uso intensivo o in ambiente aggressivo, effettuare un controllo approfondito, con particolare riguardo a qualsiasi eventuale alterazione dei pezzi dovuta a urti, corrosione, incrinatura, deformazione.

VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

- Verificación antes de la puesta o nueva puesta en servicio: Obligaciones reglamentarias del usuario, según la directiva 95/63/CE del consejo del 05.12.95.
- TRACTEL SOLUTIONS queda a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.
- Verificación periódica obligatoria de conformidad a la directiva 95/63/CE y/o reglamentación nacional. Aconsejada cada 12 meses por TRACTEL SOLUTIONS.
- Se debe efectuar un examen profundizado como mínimo 2 veces por año, o todos los meses cuando se utiliza de forma intensiva o en medio agresivo, en particular sobre cualquier alteración de las piezas por golpes, corrosión, fisuración, deformación.

77-79 Rue Jules Guesde - F - 69564 Saint-Genis-Laval - Tel: +33 (0) 4 78 50 18 18 - Fax: +33 (0) 4 72 66 25 41

ISTRUZIONI PER L'USO

- 1) Inserire il cavo nel dispositivo di bilanciamento seguendo le illustrazioni da 1 a 3.
- 2) In posizione libera, con l'imbracatura non in trazione (schema 3) il cavo può scorrere intorno al tubo (4) del dispositivo di bilanciamento, permettendo il posizionamento di quest'ultimo al di sopra del centro di gravità supposto del pezzo da sollevare.
- 3) Sospendere l'insieme dispositivo di bilanciamento + imbracatura all'apparecchio di sollevamento.
- 4) Assicurare i bracci dell'imbracatura al pezzo da sollevare.
- 5) Effettuare la ricerca del centro di gravità: spostare il dispositivo di bilanciamento per posizionarlo al di sopra del centro di gravità supposto del pezzo da sollevare.
- 6) Effettuare il sollevamento. Durante l'operazione il cavo di imbracatura si blocca intorno al tubo (4) del dispositivo di bilanciamento grazie alla volta del cavo di imbracatura (schema 4).
- 7) Se lo squilibrio è eccessivo, riportare a terra il pezzo e rilasciare sufficientemente l'imbracatura per liberare la tensione intorno al tubo (4) del dispositivo di bilanciamento.
- 8) Ricominciare dall'operazione n. 5 fino a posizionarsi al di sopra del centro di gravità del pezzo.
- 9) Trovata la corretta posizione si potrà effettuare la movimentazione del pezzo.

MODO DE EMPLEO

- 1) *Insertar el cable en la cabeza de equilibrado siguiendo el croquis de 1 a 3.*
- 2) *En posición libre, eslinga aflojada (esquema 1): el cable circula alrededor del tubo (4) de la cabeza de equilibrado, lo que permite desplazar la cabeza de equilibrado para ponerla en posición encima del centro de gravedad supuesto de la pieza a elevar.*
- 3) *Suspender el conjunto cabeza de equilibrado + eslinga en el aparato de elevación.*
- 4) *Enganchar los ramales de eslinga en la pieza a levantar.*
- 5) *Efectuar la búsqueda del centro de gravedad: Desplazar la cabeza de equilibrado para ponerla en posición encima del centro de gravedad supuesto de la pieza a levantar.*
- 6) *Efectuar la elevación. Durante la misma, la eslinga cable se bloquea alrededor del tubo (4) de la cabeza de equilibrado, gracias a la vuelta muerta de eslinga (croquis 4).*
- 7) *Si el desequilibrio es grande, volver a colocar la pieza y aflojar suficientemente la eslinga para liberar la tensión alrededor del tubo (4) de la cabeza de equilibrado.*
- 8) *Recomenzar a partir de la operación n°5, hasta determinar la posición encima del centro de gravedad de la pieza.*
- 9) *Una vez encontrada esta posición, se puede realizar el traslado de la pieza.*

